

¹وَكَانَ الْجُوعُ شَدِيدًا فِي الْأَرْضِ. ²وَحَدَّثَ لَمَّا قَرَعُوا مِنْ أَكْلِ الْقَمْحِ الَّذِي جَاءُوا بِهِ مِنْ مِصْرَ، أَنَّ آبَاهُمْ قَالَ لَهُمْ، ارْجِعُوا اشْتَرُوا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ. ³فَقَالَ لَهُ يَهُودَا، إِنَّ الرَّجُلَ قَدْ أَشْهَدَ عَلَيْنَا قَائِلًا، لَا تَرَوْنَ وَجْهِي يَدُونُ أَنْ يَكُونَ أَحْوَكُمْ مَعَكُمْ. ⁴إِنْ كُنْتُ تُرْسِلُ أَخَانَا مَعَنَا نَنْزِلُ وَنَسْتَرِي لَكَ طَعَامًا. ⁵وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ لَا تُرْسِلُهُ لَا نَنْزِلُ. لِأَنَّ الرَّجُلَ قَالَ لَنَا، لَا تَرَوْنَ وَجْهِي يَدُونُ أَنْ يَكُونَ أَحْوَكُمْ مَعَكُمْ. ⁶فَقَالَ إِسْرَائِيلُ، لِمَاذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ حَتَّى أَخْبِرْتُمُ الرَّجُلَ أَنَّ لَكُمْ أَخًا أَيْضًا. ⁷فَقَالُوا، إِنَّ الرَّجُلَ قَدْ سَأَلَ عَنَّا وَعَنْ عَشِيرَتِنَا، قَائِلًا، هَلْ أَبُوكُمْ حَيٌّ بَعْدَ. هَلْ لَكُمْ أَخٌ. فَأَخْبَرْتَاهُ بِحَسَبِ هَذَا الْكَلَامِ. هَلْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ يَقُولُ انْزِلُوا بِأَخِيكُمْ. ⁸وَقَالَ يَهُودَا لِإِسْرَائِيلَ أَبِيهِ، أُرْسِلِ الْعِلَامَ مَعِيَ لِنَقُومَ وَنَدْهَبَ وَتَحْبَا وَلَا تَمُوتَ، تَحْنُ وَأَنْتِ وَأَوْلَادُنَا جَمِيعًا. ⁹أَنَا أَضْمِنُهُ. مِنْ يَدِي تَطْلُبُهُ. إِنْ لَمْ أَجِئْ بِهِ إِلَيْكَ وَأَوْفَقَهُ قُدَّامَكَ أَصِرُّ مُذْنِبًا إِلَيْكَ كُلَّ الْأَيَّامِ. ¹⁰لَكِنَّا لَوْ لَمْ نَتَوَانَ لَكُنَّا قَدْ رَجَعْنَا الْآنَ مَرَّتَيْنِ. ¹¹فَقَالَ لَهُمْ إِسْرَائِيلُ أَبُوهُمْ، إِنْ كَانَ هَكَذَا فَافْعَلُوا هَذَا، خُذُوا مِنْ أَفْخَرِ جَنَى الْأَرْضِ فِي أَوْعِيَتِكُمْ وَأَنْزِلُوا لِلرَّجُلِ هَدِيَّةً. قَلِيلًا مِنَ الْبَلْسَانِ وَقَلِيلًا مِنَ الْعَسَلِ وَكَثِيرًا مِنَ الْوَدْنِ وَفُسْتَقًا وَلُوزًا. ¹²وَاخْذُوا فِصَّةً أُخْرَى فِي أَبْيَادِكُمْ. وَالْفِصَّةَ الْمَرْدُودَةَ فِي أَفْوَاهِ عِدَالِكُمْ رُدُّوْهَا فِي أَبْيَادِكُمْ. لَعَلَّهُ كَانَ سَهْوًا. ¹³وَخُذُوا أَحَاكُمَ وَفُومُوا ارْجِعُوا إِلَى الرَّجُلِ. ¹⁴وَاللَّهُ الْقَدِيرُ يُعْطِيَكُمْ رَحْمَةً أَمَامَ الرَّجُلِ حَتَّى يُطْلِقَ لَكُمْ أَحَاكُمَ الْآخَرَ وَبَنِيَامِينَ. وَأَنَا إِذَا عَدِمْتُ الْأَوْلَادَ عَدِمْتُهُمْ. ¹⁵فَأَخَذَ الرِّجَالُ هَذِهِ الْهَدِيَّةَ، وَأَخَذُوا ضِعْفَ الْفِصَّةِ فِي أَبْيَادِهِمْ، وَبَنِيَامِينَ، وَقَامُوا وَتَرَلُّوا إِلَى مِصْرَ وَوَقَفُوا أَمَامَ يُوسُفَ. ¹⁶فَلَمَّا رَأَى يُوسُفَ بَنِيَامِينَ مَعَهُمْ، قَالَ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ، أَذْخِلِ الرِّجَالَ إِلَى الْبَيْتِ وَأَذْبِغْ دَبِيحَةً وَهَيِّئْ، لِأَنَّ الرِّجَالَ يَأْكُلُونَ مَعِيَ عِنْدَ الطَّهْرِ. ¹⁷فَفَعَلَ الرَّجُلُ كَمَا قَالَ يُوسُفُ. وَأَذْجَلَ الرَّجُلُ الرِّجَالَ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ. ¹⁸فَخَافَ الرِّجَالُ إِذْ أَدْخَلُوا إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ، وَقَالُوا، لِسَبَبِ الْفِصَّةِ الَّتِي رَجَعَتْ أَوَّلًا فِي عِدَالِنَا تَحْنُ قَدْ أَدْخَلْنَا لِيَهْجُمَ عَلَيْنَا وَبَقَعَ بِنَا وَتَأْخُذَنَا عَبِيدًا وَخَمِيرَتَنَا. ¹⁹فَتَقَدَّمُوا إِلَى الرَّجُلِ الَّذِي عَلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَكَلَّمُوهُ فِي بَابِ الْبَيْتِ. ²⁰وَقَالُوا، اسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي. إِنَّا قَدْ تَرَلْنَا أَوَّلًا لِنَسْتَرِيَ طَعَامًا. ²¹وَكَانَ لَمَّا أَتَيْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ أَتَانَا فَتَحَتَا عِدَالَتَا، وَإِذَا فِصَّةٌ كُلِّ وَاحِدٍ فِي قِمِّ عِدْلِهِ. فِصَّتَا يَوْزِنَاهَا. فَقَدْ رَدَدْتَاهَا فِي أَبْيَادِنَا. ²²وَأَنْزَلْنَا

¹And the famine was sore in the land. ²And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food. ³And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you. ⁴If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food: ⁵But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you. ⁶And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother? ⁷And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down? ⁸And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones. ⁹I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever: ¹⁰For except we had lingered, surely now we had returned this second time. ¹¹And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds: ¹²And take double money in your hand; and the money that was brought

فَصَّةٌ أُخْرَى فِي أَيَادِيهَا لِتُسَرِّيَ طَعَامًا. لَا تَعْلَمُ مَنْ وَصَعَ
 فَصَّتَنَا فِي عِدَالَتَا. ²³ فَقَالَ، سَلَامٌ لَكُمْ. لَا تَخَافُوا. إِلَهُكُمْ
 وَإِلَهُ أَبِيكُمْ أَعْطَاكُمْ كَثْرًا فِي عِدَالِكُمْ. فَصَنُّكُمْ وَصَلَتْ
 إِلَيْ. ثُمَّ أَخْرَجَ إِلَيْهِمْ سَمْعُونَ. ²⁴ وَأَدْخَلَ الرَّجُلُ الرَّجُلَ
 إِلَى بَيْتِ يَوْسُفَ وَأَعْطَاهُمْ مَاءً لِيَغْسِلُوا أَرْجُلَهُمْ،
 وَأَعْطَى عَلَيْهِمَا لِيَمِيرَهُمْ. ²⁵ وَهَيَّأُوا الْهَدِيَّةَ إِلَى أَنْ يَجِيءَ
 يَوْسُفُ عِنْدَ الظُّهْرِ. لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَنَّهُمْ هُنَاكَ يَأْكُلُونَ
 طَعَامًا. ²⁶ فَلَمَّا جَاءَ يَوْسُفُ إِلَى الْبَيْتِ أَحْضَرُوا إِلَيْهِ الْهَدِيَّةَ
 الَّتِي فِي أَيَادِيهِمْ إِلَى الْبَيْتِ، وَسَجَدُوا لَهُ إِلَى
 الْأَرْضِ. ²⁷ فَسَأَلَ عَنْ سَلَامَتِهِمْ، وَقَالَ، أَسَالِمُ آبُوكُمْ
 السَّيِّحَ الَّذِي قُلْتُمْ عَنْهُ. أَحَيٌّ هُوَ بَعْدُ. ²⁸ فَقَالُوا، عَبْدُكَ
 أَبُونَا سَالِمٌ. هُوَ حَيٌّ بَعْدُ. وَحَزُّوا وَسَجَدُوا. ²⁹ فَزَفَعَ عَيْنَيْهِ
 وَطَظَرَ بِنِيَامِينَ أَخَاهُ ابْنَ أُمِّهِ، وَقَالَ، أَهَذَا أَحُوكُمُ الصَّغِيرُ
 الَّذِي قُلْتُمْ لِي عَنْهُ. ثُمَّ قَالَ، اللَّهُ يُنْعِمُ عَلَيْكَ يَا
 ابْنِي. ³⁰ وَاسْتَعَجَلَ يَوْسُفُ لِأَنَّهُ أَحْشَاءُهُ حَثَّتْ إِلَى أَخِيهِ
 وَطَلَبَ مَكَانًا لِيَبْكِي. فَدَخَلَ الْمَحْدَعُ وَبَكَى هُنَاكَ. ³¹ ثُمَّ
 غَسَلَ وَجْهَهُ وَخَرَجَ وَتَجَلَّدَ، وَقَالَ، قَدِّمُوا طَعَامًا. ³² فَقَدِّمُوا
 لَهُ وَخَذَهُ وَلَهُمْ وَخَذَهُمْ وَلِلْمِصْرِيِّينَ الْإِكْلِينَ عِنْدَهُ
 وَخَذَهُمْ، لِأَنَّ الْمِصْرِيِّينَ لَا يَقْدِرُونَ أَنْ يَأْكُلُوا طَعَامًا مَعَ
 الْعِبْرَانِيِّينَ، لِأَنَّهُ رَجَسٌ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ. ³³ فَجَلَسُوا قُدَّامَهُ،
 الْبِكْرُ يَحْسَبُ بِكُورِيَّتِهِ، وَالصَّغِيرُ يَحْسَبُ صِغَرِهِ. فَبَهَتَ
 الرِّجَالُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ. ³⁴ وَزَفَعَ حِصَصًا مِنْ قُدَّامِهِ
 إِلَيْهِمْ. فَكَانَتْ حِصَّةُ بِنِيَامِينَ أَكْثَرَ مِنْ حِصَصِ جَمِيعِهِمْ
 خَمْسَةَ أَصْعَافٍ. وَشَرُّوا وَزَرُّوا مَعَهُ.

again in the mouth of your sacks, carry it
 again in your hand; peradventure it was an
 oversight: ¹³ Take also your brother, and
 arise, go again unto the man: ¹⁴ And God
 Almighty give you mercy before the man,
 that he may send away your other brother,
 and Benjamin. If I be bereaved of my
 children, I am bereaved. ¹⁵ And the men
 took that present, and they took double
 money in their hand, and Benjamin; and
 rose up, and went down to Egypt, and
 stood before Joseph. ¹⁶ And when Joseph
 saw Benjamin with them, he said to the
 ruler of his house, Bring these men home,
 and slay, and make ready; for these men
 shall dine with me at noon. ¹⁷ And the man
 did as Joseph bade; and the man brought
 the men into Joseph's house. ¹⁸ And the men
 were afraid, because they were brought
 into Joseph's house; and they said,
 Because of the money that was returned in
 our sacks at the first time are we brought
 in; that he may seek occasion against us,
 and fall upon us, and take us for bondmen,
 and our asses. ¹⁹ And they came near to the
 steward of Joseph's house, and they
 communed with him at the door of the
 house, ²⁰ And said, O sir, we came indeed
 down at the first time to buy food: ²¹ And it
 came to pass, when we came to the inn,
 that we opened our sacks, and, behold,
 every man's money was in the mouth of his
 sack, our money in full weight: and we
 have brought it again in our hand. ²² And
 other money have we brought down in our
 hands to buy food: we cannot tell who put
 our money in our sacks. ²³ And he said,
 Peace be to you, fear not: your God, and
 the God of your father, hath given you

treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.²⁴ And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.²⁵ And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.²⁶ And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.²⁷ And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?²⁸ And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.²⁹ And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.³⁰ And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.³¹ And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.³² And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.³³ And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.³⁴ And he took and sent messes

Genesis 43

unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.